

#####

NORTHERN MARIANAS COLLEGE ORAL HISTORY PROJECT

DATE: AUGUST 17, 1993
INTERVIEWER: HERBERT SABLAN DEL ROSARIO
INTERVIEWEE: MRS. MARIA PALACIOS CRISOSTOMO
VIDEO MAN: RAY DUENAS DIAZ
TRANSCRIBER: NOMI LIFOIFOI KOSAKA
PLACE: ACHUGAU, SAIPAN (home)

#####

NORTHERN MARIANAS COLLEGE ORAL HISTORY PROJECT

DATE: August 17, 1993

INTERVIEWER: MR. Herbert Sablian Del Rosario

INTERVIEWEE: Mrs. Maria Palacios Crisostomo

PLACE: Achugau, SaipanHome

INTRODUCTION: Hafa Dai yan Buenos Dias!

Pago na haane Agosto dia 17, 1993.

Malago yo bai hu chule este na oportunidad ya bai hu extende un dang-kulo na agradecimiento yan apprisasion para si Tan Marian Crisostomo pot i hana possible i tiempon-na, yan pago na haane kosake sina-ha estoriaye hit ni expiransian-na desde i tiempon Japones, anai dumadan-kulo gui hulo, yan i Geran Dos, yan pago gi tiempon Americano. Pago na haane man gaige hit lokue giya Achugau giya Saipan, gi gima Tan manrian Crisostomo.

1.QUESTION: Tan Maria, kau u-mueskuela hau gi tiempon Japones?

ANSWER: Hugan, u-mueskuela yo gi tiempon Japones.

2.QUESTION Kunto clase u-mueskelamo ayo na tiempo?

ANSWER: Gi tiempon Japones, humueskuela yo gi magahet tres (3) grado. Pues anai humanau yo para i Mission nai hafanague ham si Pale Kumacho i 4 ya 5 grado. Guiya fumanague ham mas para kumientos gino Japones. Especialmente pot i respeto na banda, para i famaguon, para i man amko siha. Sa gi fino Japones yangin ti mafanague hao ayo i para patgon, para amko yan i respeto na banda, pues ti kabales i tinigomo. Lau grasia adios na si Pale Kumacho muna possible yan i eskuelan i Mission.

3.QUESTION: Gi tiempon Japones, kau man hamyo yan i famaguon Japones, Okinawa yan i famaguon Chosing siha?

ANSWER: Ahe. I Chamorro and i Carolinian siha man dadan-niag gi eskuelan Japones.

4.QUESTION: Hafa siha na Linguahe pat estudio i Japones ha demanda para i famaguonta yan especialmente hamyo ni man estaba gi tiempon Japones?

ANSWER: Gi tiempon Japones, maulek ha i eskuela Japones. Man mafanague ham maulek fino Japones, man mangi, man manaitai, kanta, kuentas, respeto. Ha educaha i maulek na respeto education para i famaguon. Magahet man educa cabales gi mangi, yan manaitai. Lau i mission yan i Gigiko yan si Pale Kumacho mas na entingo cabales.

5.QUESTION: Kau guaha un ha-hatso tautauta man ma-mananague gi tiempon Japonese?

ANSWER: Anai tiempon-ko si Joaquin Pangelinan na maestro ma-mananague gi tiempon Japonese. Despues de ayo, mamananague lokue si Maria Esther Sablan, yan si Margaritan P. Flores.

6.QUESTION: Pago na tiempo Tan Maria, yangin ma-gradua i patgon gi eskuela, ha-alyi layiha man hanau man eskuela gi collehio, o sino man machocho gi bissiness siha osino gi gobetno. Kau gi tiempon Japonese an monhayan hamyo man eskuela hafa bidan miyo?

ANSWER: Guaho humanau-ha yo gi eskuela, astaki gera-ha. Ya ayo nai ma huchom i eskuela. Lau i lalahe man huyon gi sinko (5) gradu osino man hanau para i Gigiku na eskuela, ni nesesita i saina uapase sa ma-apapase ayo sa para u-mas u-tunggo i eskaleran ayo na estudio i estudio Japonese. Sa i sinko (5) grado kaian tag-papaha ti man gacha eskalera ni ayo i para mas guaha adelanto.

7.QUESTION: Hafa siha na clases Industria un hatso man guaha Saipan gi tiempon Japonese?

ANSWER: Guaha guine giya Saipan gi tiempon Japonese bula na Industria.

1. I Factorian Asuka i mas dangkulo.
2. Factorian Pugas
3. Factorian Cafe
4. Factorian Magagu
5. Factorian Atgidun
6. Factorian Aguajente
7. Factorian Anibat
8. Factorian Mendioka

Bula mas factoria, nina rico ha Japon ni este i dikiki tanota.

8.QUESTION: Hafa na kompania mas bula tautauna man ma-chochocho gi tiempon Japonese?

ANSWER: I mas bula na tautauta man ma-chochocho guine, kase i factorian Asuka, lau mas bula Japonese mas megai. Kulian ti guiyaya i chamorro siha sa man ma eskokohe-ha haye para uma konne. Bula lokue hotnalehe siha ni man machocho gi bantalan ni man ma deskakatga i katga siha. Yan lokue i factorian mendioka yan Pugas. Guaha lokue hotnaleron i Nambo, pat man ma konne siha para Tinian, yan Luta, ya man man rekokohe magi megai na pro-dukto para Japon.

9.QUESTION: Gi tiempon Japonese taimano i linala para i man Natibo siha?

ANSWER: Antes na tiempo Japonese man gefsaga i tautau man-niocho. Sa i nengkano producton niha ha. Desde i mais, mendioka, suni, kamuti, lemai, dagu, yan gagag siha tat komo, guaka, babui, chiba,mannog, gagag, yan bula gi tasi siha guihan. Kana todo i familia man mamomasai nu enau siha para mantension niha, para kinano niha. Taya kase man ma fafahan gi tienda na enau ha i pugas, pat asukat. Lau gi tiempon Japonese man mamatitinaha asiga, miel ginen i lanchu, asukat ginen i tipu. Man maulek i economian antes, i tautau manmaulek i linala niha, yan man frankilo masea ti megai siha na salape, lau i linala gof maulek.

5. QUESTION: Kau guaha un ha-hatso tautauta man ma-mananague gi tiempon Japonese?

ANSWER: Anai tiempon-ko si Joaquin Pangelinan na maestro ma-mananague gi tiempon Japonese. Despues de ayo, mananague lokue si Maria Esther Sablan, yan si Margaritan P. Flores.

6. QUESTION: Pago na tiempo Tan Maria, yangin ma-gradua i patgon gi eskuela, ha-álu-layiyiha man hanau man eskuela gi collehio, o sino man machocho gi bissiness siha osino gi gobetno. Kau gi tiempon Japonese an monhayan hamyo man eskuela hafa bidan miyo?

ANSWER: Guaho humanau-ha yo gi eskuela, astaki gera-ha. Ya ayo nai ma huchom i eskuela. Lau i lalahe man huyon gi sinko (5) gradu osino man hanau para i Gigiku na eskuela, ni nešesita i saina uapase sa ma-apapase ayo sa para u-mas u-tunggo i eskalera ayo na estudio i estudio Japonese. Sa i sinko (5) grado kalan tag-papaha ti man gacha eskalera ni ayo i para mas guaha adelanto.

7. QUESTION: Hafa siha na clasen Industria un hatso man guaha Saipan gi tiempon Japonese?

ANSWER: Guaha guine giya Saipan gi tiempon Japonese bula na Industria.

1. I Factorian Asuka i mas dangkulo.
2. Factorian Pugas
3. Factorian Cafe
4. Factorian Magagu
5. Factorian Atgidun
6. Factorian Aguaajente
7. Factorian Anibat
8. Factorian Mendioka

Bula mas factoria, nina rico ha Japon ni este i dikiki tanota.

8. QUESTION: Hafa na kompania mas bula tautauna man ma-chochocho gi tiempon Japonese?

ANSWER: I mas bula na tautauta man ma-chochocho guine, kase i factorian Asuka, lau mas bula Japonese mas megai. Kulan ti guiyaya i chamorro siha sa man ma eskocho-ha haye para uma konne. Bula lokue hotnalehe siha ni man machocho gi bantalan ni man ma deskakatga i katga siha. Yan lokue i factorian mendioka yan Pugas. Guaha lokue hotnaleron i Nambo, pat man ma konne siha para Tinian, yan Luta, ya man man rekokohe magi megai na produktto para Japon.

9. QUESTION: Gi tiempon Japonese taimano i linala para i man Natibo siha?

ANSWER: Antes na tiempo Japonese man gefsaga i tautau man-niocho. Sa i nengkano producton niha ha. Desde i mais, mendioka, suni, kamuti, lemai, dagu, yan gagag siha tat komo, guaka, babui, chiba, mannog, gagag, yan bula gi tasi siha guihan. Kana todo i familia man mamomosai nu enau siha para mantension niha, para kinano niha. Taya kase man ma fafahan gi tienda na enau ha i pugas, pat asukat. Lau gi tiempon Japonese man mamatitinaha asiga, miel ginen i lancho, asukat ginen i tipu. Man maulek i economian antes, i tautau manmaulek i linala niha, yan man frankilo masea ti megai siha na salape, lau i linala gof maulek.

10.QUESTION: Kau guaha un-hahaso tautauta man bibisnis antes gi tiempon Japones?

ANSWER: Huga, unos kuantosha enau i man netenda antes. Si Tun Luis Camacho yan si Tun Gregorio i lahina si Tatan Joaquin Pitu Sablan. Ayu tiendan-na i man ordinario siha ni man pareho yan i palo Japones ni man man bebende asuka, pugas soyu,palo mas na kosas siha.

11.QUESTION: Pago na tiempo kasi cada familia man gai kareta. Gi tiempon Japones hafa maudai mimiyo yan hafa siha maudai-niniha i natibo para i lancho pat hafa para uma hanague?

ANSWER: Hami antes an man hanau ham para i lancho, i train ham nai man mau-udai. Lau si Tataho karetan guaka ha para i lancho sa hana setsetbe para u katga luchan gi gima i mantension i gima, ni makoko i mais pat man-hale mendioka pat manfi lemai yan lokue hayo siha ni para mantinsion mame gi gima. Enau mina hana setsetbe i karetan guaka. Lau taya antes trasn-pottation tumobit para i lancho pat para mano guato. Hungan karetan guaka transpottasion megai na Chamorro yan Carolinian siha yan lokue biskileta siha. Ayo siha i man gaige gi San Lichan pat San Katan man ma-uudai ha lokue gi train sa i train un karo para i pasaheroha lau i pumalo na karo puru tupu. Antes taya man mauudai gi tumobit. Ayo ha yangin guaha malango ma-aagan i taxisn Japones. Hungan siha Matunaga na familia sa siha man gai kareta. Lau kareta para utafan malag i lancho taya. Kasi i taotao siha man mauudai gi karetan guaka, biskileta osino man mamomokat ha pat i train.

12.QUESTION: Hafa siha na huego i Chamorro yan i natibo hugandon-niniha antes gi tiempon Japones?

ANSWER: Antes i familia todo man gai huego. Guaha gi gima Chonka, pasabara, batu. Gi sakan guaha na dos biahe munahuyong i Japones "shiai", ayo i para ufan akontra gi bola. Lau ti pareho yan pago ni todo clase guaha. Basket Ball yan ortro siha na huego guaha para i man hoben para ufan Libertat. Guaha lokue gi tiempon Japones "Undokai" enau guaha megai na clasen huego ni man aakontra. Para man "achikat, para man malago yan megai siha na clasen huego para todo i tautau siha. Pago na na tiempo guaha difecto guine giya Saipan. I mana guaha pat manfan mato biantan video ginen lago na nation siha ya guaha na video yuhe i maulek yan guaha lokue ti-maulek yan dis-onnesto ya ninafan dinifecta i famaguonta sa anai mato i Americano nai hanae hit este i liberty yan Justice, lau hita antes ti man manae hit gi tiempon Japones i Liberty sa tisina hit man maneska. Megai siha man probido ya man machomma. Pues pago nai man manae hit este na Libertat lau tita gof tungo munasetbe, sa pago megai man arkoholic, drugs yan palo siha na difecto para i man hoben, taiguie siha i marijuana yan ice ni na fan dinifecta i tautauta pago guine yan i tanota ni enau sa ti Libertat matungo mana setbe. Pago na tiempo sen diferensia yan antes.

13.QUESTION: Kau guaha un hatso tautauta man man-tietiene importante, pat manatkilo siha na possision gi gobetnon i Japones?

ANSWER: Esteha na possision man mane i tautauta Saipan, manafan Commissina yan guaha mana fan polisia yan unau i arkarde. Kasi enau ha na possision man manae.

14.QUESTION: I Natibos antes, Kau man ma-sosotta ni Japones para ufan malag i Guma Yuus pat sino i fiesta yan hafa siha na actibidad i Guma Yuus? Kau man manelibertat i Natibo para umachogue enau siha? Tat komo para ufan hosme Misa gi Fiesta ? Kau i Japones ha sedeha antes i tautau siha?

ANSWER: Hungan, sa anai man ma-fafaisen i tautau hafa malago niha despues de mato i Japones. Sa man hanau i mamale Aleman guine. Despues i Japones ya man man gagau i tautau kau sina manafan mato siha Pale yan Hermana. Pues hungan i Japones hanafan mato i mamale siha ginen Espania Jesuitas yan i mission, man mato sai (6) na Hermana ya ayo kase umeduka mas i tautau siha kontra i Dies (10) na tinago Yuus. Ya komo un dalalake i dies (10) na tinago Yuus un covered ha todo. Sen ti pareho yan pago na tiempo ni bula manafan hahanau para mas udeucation ya guaha na biahe na enbes de u maulek i education puro ha enclinasion para baba.

15.QUESTION: Kuantos anos hau anai Gera Saipan?

ANSWER: Anai gera Saipan, 20 anos yo. Lau humanau yo para Guam sa mato i asagua-ho magi ginen Guam ya umasagua ham ya humanau ham para Guam. Pues ayo nai Gera ya sinedad ham Guam. Lau gianai mappo i gera nai hubira yo magi. I sinenteko kulan mohon baba sinenteko sa todo i tano man madestrosa yan megai man matai gi gera yan man nai gima i tautau siha. Lau ma hat saye guma nui gobetno, ni kada familia un kuarto ha. Ya trabia guihe na tiempo anai mato yo tate trabia ti man mananae tatte ni propedad niha. Este i Gera ti maulek para hit yan para i tanota.

16.QUESTION: Hafa un hatso mas pot i sendalon Japones anai ti gegera Saipan? Kau man maulek ha i militat i Japones nui tautauta siha?

ANSWER: Este anai esta gegera, ya man mato i militat man ma konne huyong ham ni famalauan, ya ilegniha i Cibit militat na ayudanten i militat ham enau mina manafan e-eyag ham " bokuensho". Guaha ora nai man tulanochi, guaha na oranai tatalo puengge ham na para enfan huyong. Achoka taiguine lau man maulek ha i sendalo, ya man ma adadahe ha i famalauan guihe na tiempo. Lau dididi kulan peligro ha saesta i man-niana siha man luluhan sa esta i manioteran niha manafan huhuyong fetsau, malago hau pat ti malago hao, huyong ya un "Bokuensho" pat un chogue hafa para uma chogue.

17.QUESTION: Mano nai man atog i maniaainamo siha gi duranten i gera?

ANSWER:

I maniai-naho man attog guihe gi propedad Papa' yan Mama' giya Dandan. Ya man sinedad guihe gi bokungog niha. Sa man sinedad guihe sa para u-asagua si Encho i pinegsai Mama' ya man hanao todo i familialian i tiaho guato guihe. Y anai ma-plaplanta i boka para ufan niocho i tautau siha ayo na ora nai mato i ataken i gera. Ya ilegna si nanaho na man manugong siha gi bokunggo. Gi halom i bokunggo nai matai i tiaho sa man-niango, ya i linihanna ni duron i kanion matai ha, yan i cheluho ni mas patgon matai lokue. Pues ayo ha nai man ma hafot. Ya ayoha lokue na lugat nai mato i Americano ya man makonne. Si Papa' yan Mama' yan si Nanaho an Tataho yan todo i man gaige guihe yan lokue i cheluna yan i famaguonna.

18.QUESTION: Kau man ma apase i familia ni war claim, Pat i eridau yan i man matai gi familialian miyo?

ANSWER:

Si Tataho ma apase mil pesos pot i lahina ni matai yan 16 mil pot i mayulang yan ma distrosan i gualo mame giya Achugao sa mafa sagan dump. Ya anai mato i claim pot i gima, hungan thousand manae pot apas i gima mame ni gima patdid. Pago i destrosan iya Achugao 16 mil manae.

19.QUESTION: Kau un chagi sumaga gi Camp Susupi?

ANSWER:

Ahe, sa estaba yo Guam.

20.QUESTION: I tano miyo gi tiempon Japones, gi anai magpo i geram kau man manae hamyo tatte?

ANSWER:

Hungan. Despues de i gera anai man manae i tautau tatte nui propedad niha, hame lokue ayo nai enbira ham tatte guine giya Achugao. Ya ha establesegui si Tataho talo gi lanchon Achugao. Lau gof masapet sa todo man manaye kaskau kase dos pie na pinetpot kaskau, ya ha guaguadog si Tataho ya hana susuha i kaskau ya ayo nai ha-tatatme yan manananum ni niyok pat choda pat manga yan lemái.

21.QUESTION: Anai magpo i gera, kau manafan hanao tatte i Koreano, Okinawan yan Japones ni man kinenne magi nui Japones, kau manafan hanau tatte antes pat despues de i gera?

ANSWER:

Despues de i gera nai manafan hanau todo i Japones, Okinawa, yan Chosin (Koreano) para i tano niha.

22.QUESTION: Hafa sina un sagane osino un akonsea i tautau pot i man hobenta pot i expirensiammpot i geran Dos II.?

ANSWER: Este i gera gof ti-maulek. Sa hanafan matula-laika i kostumbren i tautau siha. Despues, este i Americano hanfan in-kobukau i tautau sa megai na tautau yuhe, gi antes na tiempo madalalalake i Dies (10) na Tinago Yuus ya man sano-ha i tautau. Lau pago na tiempo, kulan tima atietiede esta i Religion yan man gagago man malag i Gima Yuus yan man manaitai. Esta ta-lilie na si Yuus na ha -abibisa hit ha , na tafan hihot guato gi Gima Yuus, Ya utafan manayuyut ya munga na an mato i ira ayo nai ta-hahaso si Yuus. Fan man hatso todo na debide todo i tiempo gigon man man mata hit si Yuus un hahaso yan guaha lokue obligasionmo na un Misa an Damengo yan i gipot siha. Kada guaha lugatmo guaha misa yan i Lisayo kada dia gi Gima Yuus sa este gui i protectionta todos gi minagahet.

CONCLUSION: Si Yuus maase Tan Maria pot i una possible i oramo talon biahe, para un estoriaye ham yan pot para un sagane ham nui famaguonmo ni man ga-huhulo pago na tiempo. Importante todo este siha i expirensiammo yan i tinigomo gi tiempon Japones siha para todo i famaguonta yan para i bisitata ni man mafato guine gi Collehuta osino guine gi eskuelan i College. Yan lokue para uma guadog tatte pot i tautauta ni man estaba gi tiempon Japones. Malago yo baihu extende un dangkulo na apprisiasion para i Commonwealth Conuncil pot i hana possible i salape para baien chogue este i Oral History na programa. Tan Maria hago lokue , guaha expirensiamo gi bandan este i i manufog. Siempre un dia baien bisita hau magi ya baien faisen hau ya un fangfog ya sina en video ya kosake lokue un malie lokue ni famaguonta gi eskuela i tinigomo yan taimano machoguenna enau siha i un-chochogue siha na diferentes clasen balagbag yan todo clase siha ni un tutufog. Pues sin hafa mas, si Yuus maase talo Tan Maria pot i tiempommo. Pago na haane humahame yan i gachochon ho as Ray D. Diaz ginen i Northern Marianas College. Si Yuus Maase.